

# VERMEIREN

## Gemini

NÁVOD K OBSLUZE



### **Pokyny pro specializovaného prodejce**

Tento návod k obsluze je součástí produktu a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: A, listopad 2011

Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.

Je zakázáno šíření jakékoliv části tohoto katalogu jakýmkoliv způsobem (tisk, kopie, mikrofilm nebo jiný způsob) bez písemného souhlasu vydavatele, nebo zpracování, duplikace či distribuce prostřednictvím elektronických systémů.

© N.V. Vermeiren N.V. 2011

**Obsah**

<b>Úvodní slovo</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Popis produktu</b> .....	<b>3</b>
1.1 Určení produktu.....	3
1.2 Technické údaje.....	4
1.3 Komponenty.....	5
1.4 Příslušenství.....	5
1.5 Vysvětlivky symbolů.....	6
1.6 Bezpečnostní pravidla.....	6
<b>2 Použití</b> .....	<b>7</b>
2.1 Přenášení invalidního vozíku.....	7
2.2 Montáž a demontáž zadních kol.....	7
2.3 Rozkládání invalidního vozíku.....	7
2.4 Ovládání brzd.....	7
2.5 Klínek (B22).....	8
2.6 Bezpečnostní pásy.....	8
2.7 Přesun pacienta do a z invalidního vozíku.....	9
2.8 Správná poloha v invalidním vozíku.....	9
2.9 Jízda v invalidním vozíku.....	9
2.10 Pohyb ve svahu.....	9
2.11 Překonávání schodů či obrubníků.....	10
2.12 Skládání invalidního vozíku.....	11
2.13 Přeprava v automobilu.....	11
2.14 Přeprava v jiných vozidlech.....	12
<b>3 Instalace a nastavení</b> .....	<b>12</b>
3.1 Nářadí.....	12
3.2 Způsob doručení.....	12
3.3 Nastavení hloubky sedadla.....	13
3.4 Stupačky.....	14
3.5 Zádová opěrka.....	16
3.6 Sedadlo.....	18
3.7 Výměna pneumatiky.....	20
<b>4 Údržba</b> .....	<b>21</b>
4.1 Pravidelná údržba.....	21
4.2 Přeprava a skladování.....	22
4.3 Péče.....	22
4.4 Prohlídka.....	23
4.5 Dezinfekce.....	23
<b>5 Záruka</b> .....	<b>25</b>
<b>6 Likvidace</b> .....	<b>25</b>
<b>7 Prohlášení o shodě</b> .....	<b>25</b>
<b>8 Plán údržby</b> .....	<b>26</b>
<b>9 Záznamy o dezinfekci</b> .....	<b>26</b>

## Předmluva

Nejdříve ze všeho bychom Vám rádi poděkovali za Vaši důvěru vyjádřenou výběrem jednoho z našich invalidních vozíků.

Invalidní vozíky Vermeiren jsou výsledkem mnohaletého výzkumu a zkušeností. Během vývoje byl kladen důraz především na snadné a praktické použití invalidního vozíku.

Očekávaná životnost invalidního vozíku je silně ovlivněna poskytovanou péčí a údržbou vozíku.

Tento návod k obsluze Vás seznámí s provozem tohoto invalidního vozíku.

Dodržování uživatelských instrukcí a pokynů k údržbě je nezbytnou součástí záručních podmínek.

Tento návod obsahuje nejnovější verzi produktu. Společnost Vermeiren si vyhrazuje právo na změny bez povinnosti přizpůsobit či vyměnit předchozí dodané modely.

Pokud máte jakékoliv otázky, obraťte se prosím na Vašeho specializovaného prodejce.

## 1 Popis produktu

### 1.1 Určení produktu

Invalidní vozík je určen pro děti s hendikepem nebo pohybovou dysfunkcí v důsledku poškození mozku.

Invalidní vozík je určen pro přesun 1 dítěte.

Invalidní vozík je vhodný pro vnitřní i venkovní použití pod dohledem. Invalidní vozík Gemini může tlačit asistent nebo rodič.

Modulární hliníková konstrukce umožňuje vybrat optimální design podle specifických potřeb vašeho dítěte. Díky možnosti volbě barvy rámu bude tato židle podporovat fyzickou a mentální spokojenost vašeho dítěte.

Při stanovení individuálních požadavků berte v úvahu následující:

- tělesná velikost a hmotnost
- fyzický a psychický stav
- podmínky obydlí
- životní prostředí

Invalidní vozík by se měl používat pouze na povrchu, kde se mohou všechny čtyři kola dotýkat země, a kde je kontakt dostatečný pro rovnoměrné pohánění kol.

Doporučujeme si vyzkoušet používání na nerovném povrchu (dlažební kostky atd.), ve svahu, v zatáčkách a vyzkoušet si překonávání překážek (obrubníky apod.).

Invalidní vozík by se neměl používat jako žebřík, ani pro přepravu těžkých či horkých předmětů.

Při používání na rohožích, kobercích či volné podlahové krytině hrozí poškození této krytiny.

Používejte pouze schválená příslušenství od společnosti Vermeiren.

Výrobce není odpovědný za škodu způsobenou nedostatečným nebo nesprávným servisem nebo nedodržováním pokynů uvedených v tomto manuálu.

Dodržování pokynů týkajících se uživatele a údržby jsou v rámci záručních podmínek zásadní.

## 1.2 Technické údaje

Technické údaje níže jsou platné pro invalidní vozík ve standardním nastavení. Pokud se používají podnožky nebo další příslušenství, tabulkové hodnoty se změň.

<b>Značka</b>	Vermeiren		
<b>Adresa</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout		
<b>Typ</b>	Manuální invalidní vozík		
<b>Model</b>	Gemini		
<b>Popis</b>	<b>Gemini 32</b>	<b>Gemini 40</b>	<b>Gemini 45</b>
<b>Maximální hmotnost uživatele</b>	<b>35 kg</b>	<b>50 kg</b>	<b>60 kg</b>
Účinná šířka sedadla	320 mm	400 mm	450 mm
Celková šířka (podle modelu)	630 mm	690 mm	740 mm
Celková délka (otevřené stupačky, zádová opěrka v poloze lehu)	1300 mm	1400 mm	1400 mm
Celková délka (zavřené stupačky, zádová opěrka v poloze sedu)	770 mm	980 mm	980 mm
Délka při složení	850 mm bez zadních kol: 800 mm	950 mm bez zadních kol: 900 mm	950 mm bez zadních kol: 900 mm
Šířka při složení	610 mm bez zadních kol: 570 mm	670 mm bez zadních kol: 630 mm	720 mm bez zadních kol: 680 mm
Výška při složení	460 mm bez zadních kol: 350 mm	560 mm bez zadních kol: 460 mm	560 mm bez zadních kol: 460 mm
Celková výška (včetně tlačné tyče)	1180 mm	1230 mm	1230 mm
Celková hmotnost	± 13,5 kg	± 21 kg	± 25 kg
Hmotnost nejtěžšího dílu	± 12,5 kg	± 20 kg	± 24 kg
Hmotnosti dílů, které lze demontovat či odebrat	<b>Zadní kola: 1 kg</b>	<b>Zadní kola: 1 kg</b>	<b>Zadní kola: 1 kg</b>
Statická stabilita z kopce	10° (ve standardní konfiguraci)		
Statická stabilita do kopce	10° (ve standardní konfiguraci)		
Statická boční stabilita	10° (ve standardní konfiguraci)		
Překonávání překážek	40 mm (při správném usazení)		
Úhel roviny sedadla	55°	25°	25°
Účinná hloubka sedadla	280 – 340 mm	360 mm	420 mm
Výška povrchu sedadla na předním okraji	500 mm	500 mm	500 mm
Úhel zádové opěrky	45°	45°	45°
Výška zádové opěrky	510 – 640 mm	630 – 750 mm	700 – 780 mm
Vzdálenost mezi podnožkami a sedadlem)	250 mm – 340 mm	390 – 450 mm	390 – 450 mm
Úhel mezi sedadlem a podnožkami	90° – 180°	90° – 180°	90° – 180°
Vzdálenost mezi područkami a sedadlem	200 mm	200 mm	200 mm
Přední poloha konstrukce loketních opěrek	360 – 370 mm	360 – 370 mm	360 – 370 mm
Průměr poháněcí obruče	Neuplatňuje se		
Horizontální poloha osy kol (odchylka)	230 mm	150 mm	150 mm
Minimální rádius zatáčení		1100 mm	1200 mm
Průměr zadních kol Krypton PU	310 x 50		
Tlak pneumatik, zadní (hnací) kola (s nafukovacími pneumatikami)	Max. 2,0 bar		
Průměr řídicích kol Krypton PU	200 mm x 50 mm		

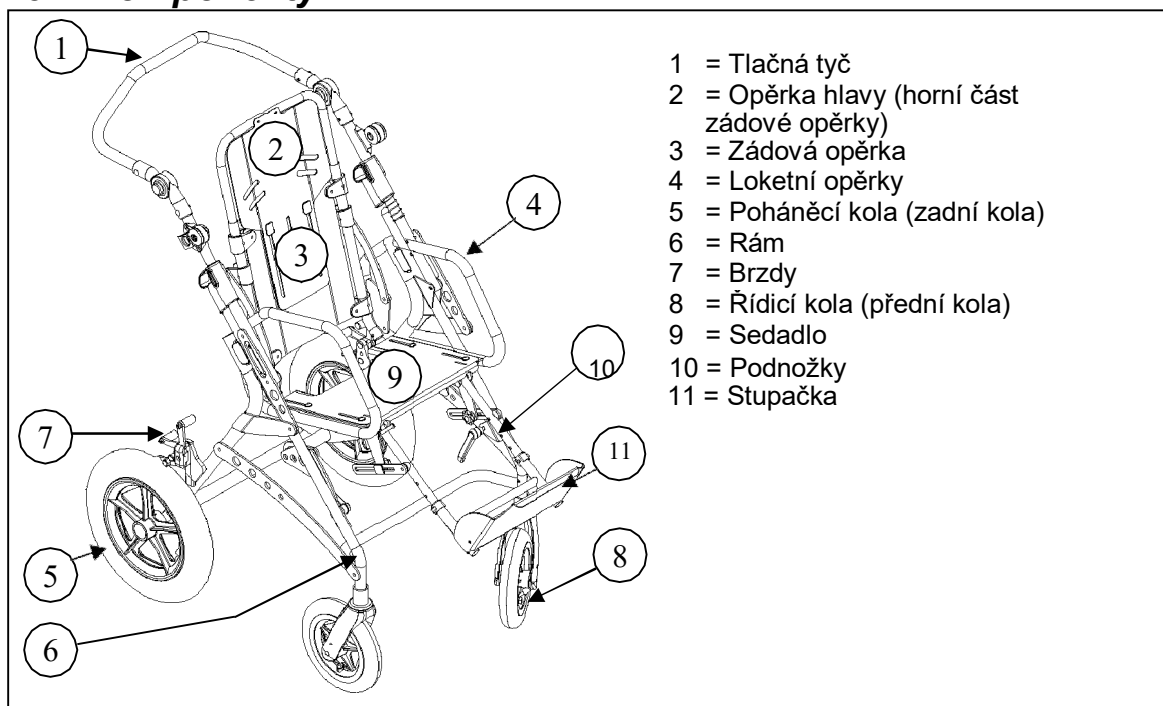
Tlak pneumatik, řídicí kola (s nafukovacími pneumatikami)	Max. 2,5 bar		
Změna směru sedadla	Ano	Ne	Ne
Teplota skladování a používání	+ 5 °C		+ 41 °C
Vlhkost při skladování a používání	30 %		70 %
Právo na technické změny vyhrazeno. Tolerované odchylky $\pm 15$ mm / 1,5 kg / °.			

*Tabulka 1: Technické údaje Gemini*

Invalidní vozík vyhovuje požadavkům uvedených v normách:

ISO 7176-8: Požadavky a zkušební metody na statickou únosnost, rázovou pevnost a únavovou pevnost.

### 1.3 Komponenty



### 1.4 Příslušenství

Pro Gemini jsou dostupná následující příslušenství:

- **Svorky**  
Tyto svorky mají specifický tvar a pěnový povrch pro jemný kontakt. Svorky jsou uchyceny k rámu bočnic pomocí speciálních zámků trubíc. Při uvolnění trubíc svorek závěsu se zpřístupní dvě možné polohy (vysoká a nízká).
- **Nožní pásky**  
Nohy vašeho dítěte lze snadno připoutat pomocí nožních pásek se suchým zipem.
- **Skládací obal**  
Příslušenství zvyšuje komfort při používání vozíku Gemini. Speciální otvory v rámu vozíku Gemini slouží k uchycení obalu. Stačí zasunout konce obalu do otvorů. Podle potřeby lze obal otevřít nebo zavřít.
- **Stůl**
- **Zábrana**

K vozíku Gemini nabízíme širokou škálu zajímavých a užitečných přídatných prvků, které zvýší pohodlí a užitečnost vozíku. Pro více informací o dostupných možnostech prosím kontaktujte vašeho prodejce.

## 1.5 Vysvětlivky symbolů



Maximální nosnost



Použití venku i uvnitř



Ze svahu



Do svahu



Shoda CE



Crash testy neprovedeny

## 1.6 Bezpečnostní předpisy

- (!) Pro předejítí zranění a/nebo poškození vašeho invalidního vozíku zajistěte, aby se žádné předměty a/nebo části těla nezachytily v hnacích kolech.
- (!) Parkovací brzdy by měly být použity před usazením do a vystoupením z vozíku Gemini.
- (!) Při nastupování a vystupování z invalidního vozíku nestoupejte na stupačky. Stupačky byste měli předtím složit.
- (!) Vyzkoušejte si chování invalidního vozíku při změně těžiště, například v mírném sklonu nahoru a dolů, v bočním svahu nebo při překonávání překážek. Požádejte o pomoc asistenta.
- (!) Pokud chcete něco zvednout (předmět ležící před vámi, vedle vás nebo za invalidním vozíkem), neměli byste se naklánět příliš ven, aby se vozík nepřeklopil.
- (!) Při pohybu dveřmi, průjezdy atd. se ujistěte, že máte po bocích dostatek prostoru, abyste se nezachytily nebo neporanili ruce či paže, a aby nedošlo k poškození invalidního vozíku.
- (!) Invalidní vozík používejte pouze v souladu s nařízeními. Vyhněte se například nekontrolované jízdě proti překážkám (schody, obrubníky, dveřní prahy atd.) nebo spadnutí z okrajů. Výrobce nemůže převzít odpovědnost za škodu plynoucí z přetížení, kolize nebo jiného nesprávného použití.
- (!) Schody je možné překonávat pouze s pomocí druhé osoby. Pokud máte k dispozici nájezd, rampy nebo výtahy, použijte je.
- (!) Při pohybu na veřejné silnici se na vás vztahují pravidla silniční dopravy.
- (!) Při cestování venku jízdu přizpůsobit počasí a dopravním podmínkám.
- (!) Během přenášení invalidního vozíku jej nikdy nezvedejte za pohyblivé části (podnožky, zadní kola atd.).
- (!) Pro lepší viditelnost při jízdě za šera noste co nejsvětlejší oblečení nebo oděvy s reflexními prvky a zkontrolujte reflexní prvky umístěné na bocích a na zadní straně invalidního vozíku.
- (!) Buďte opatrní při zacházení s možnými zdroji požáru, jako jsou cigarety, protože mohou zapálit potahy sedadla a zádové opěrky.
- (!) Nikdy nepřekračujte maximální povolené zatížení.
- (!) Zkontrolujte hloubku profilu a tlak pneumatik.
- (!) Používejte pouze vozík Gemini, který je nastaven hmotnosti a velikosti dítěte.
- (!) Vozík Gemini není možné naklánět příliš dozadu, protože posun těžiště může způsobit překlopení vozíku dozadu.
- (!) Osoba manipulující s vozíkem Gemini je odpovědná za své jednání z hlediska správného používání vozíku.



## 2 Použití

Tato kapitola popisuje každodenní použití. **Tyto pokyny jsou určeny pro uživatele a specializovaného prodejce.**

Invalidní vozík je od Vašeho specializovaného prodejce dodáván kompletně sestavený. Pokyny pro specializovaného prodejce k sestavení invalidního vozíku jsou uvedeny v kapitole 3.

### 2.1 Přenášení invalidního vozíku

Nejlepší způsob pro přenášení invalidního vozíku je využít kola a vozík vézt.

Pokud to není možné (např. v případě sejmutí zadních kol pro přepravu v automobilu), pevně uchopte rám v přední části a madla. Pro uchopení invalidního vozíku nepoužívejte podnožky ani kola.

Pro snadný přenos vozík Gemini také můžete složit.

### 2.2 Montáž a demontáž zadních kol

**(!) VÝSTRAHA: Nebezpečí zranění – před použitím vozíku Gemini zkontrolujte, zda jsou zadní kola správně namontována pomocí rychloupínací osy (B80).**

Rychlé a bezpečné sundání kol je velice pohodlné pro přepravu menších automobilech. Použití speciálních os B80 umožňuje rychlé sundání kol. Pomocí palce stiskněte tlačítko na kole směrem dovnitř. Poté můžete kolo sundat.

Pro opětovné nasazení kol postupujte stejným způsobem. Stiskněte tlačítko na ose a zasuňte osu do kola až do uzamčené polohy.

**Nesprávná montáž nebo použití jiných pneumatik, než které nabízíme, zneplatňuje nárok na reklamaci.**

### 2.3 Rozkládání invalidního vozíku

**(!) VÝSTRAHA: Riziko sevření – udržujte prsty mimo pohyblivé části invalidního vozíku.**

1. Nasadte zadní kola.
2. Rozložením trubíc rozložte rám vozíku Gemini.
3. Složte rám zádové opěrky směrem dozadu a umístěte opěrku hlavy do pohodlné polohy pro dítě.
4. Rozložte podnožky.

### 2.4 Ovládání brzd

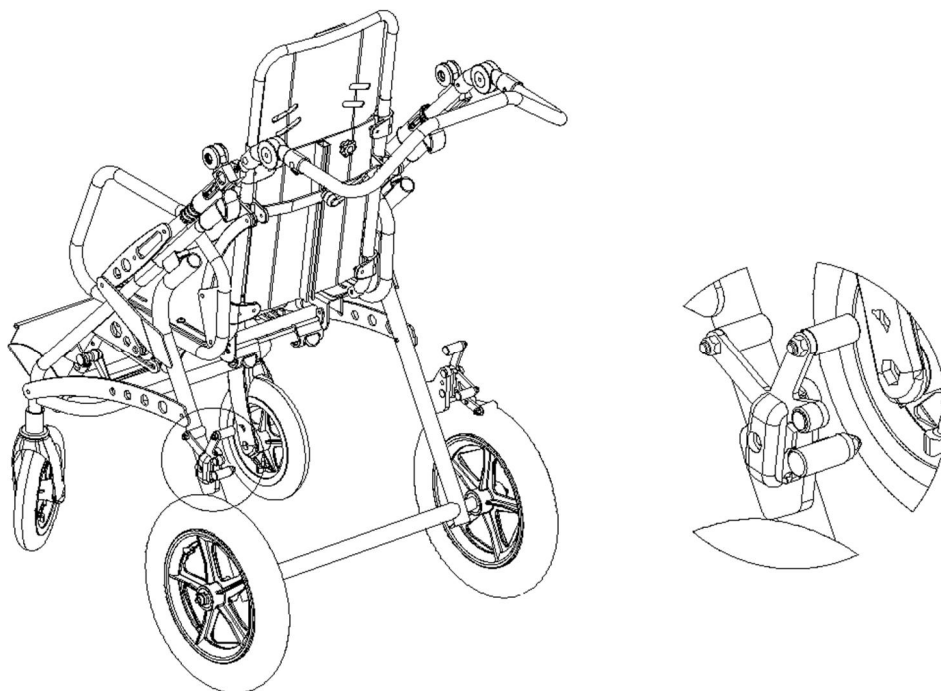
**(!) VAROVÁNÍ: Brzy neslouží ke zpomalování pohybu invalidního vozíku – brzdy používejte pouze pro zabránění před nežádoucím pohybem invalidního vozíku.**

**(!) VAROVÁNÍ: Správnou funkci brzd ovlivňuje opotřebení a znečištění kol (voda, olej, bláto, ...) – před každým použitím zkontrolujte stav kol.**

**(!) VAROVÁNÍ: Brzdy jsou nastavitelné a opotřebitelné – Před každým použitím zkontrolujte správnou funkci brzd.**

**(!) VÝSTRAHA: Nebezpečí nežádoucího pohybu – před uvolněním brzd se ujistěte, že se invalidní vozík nachází na horizontálním povrchu. Nikdy neuvolňujte obě brzdy současně.**

Osoba tlačící vozík Gemini je odpovědná za správné používání brzd a jejich použití na obou kolech. Vozík Gemini je vybaven separátní brzdou pro každé kolo.



Brzda se zarážkami, které při stlačení pedálů tlačí proti kolu. Zatlačením na horní pedál se brzda uvolní.

Dobrý výkon brzd závisí na správném tlaku pneumatik.

Pokud již brzdy dobře nebrzdí z důvodu opotřebení a/nebo poškození pneumatik a vnitřních trubic, doporučujeme opravu brzdového systému konzultovat se specializovaným prodejcem, protože disponuje vhodným náradím a znalostmi.

Nesprávná údržba nebo použití nevhodných nástrojů může způsobit poškození a/nebo ztrátu funkce.

## 2.5 Klínek (B22)

Standardně je klínek potažen textilí a je uchycen na sedadle. Zabráni vašemu dítěti sklouznout z vozíku Gemini. Klínek je uchycen pomocí šroubu (M6). Pomocí uvolnění/utažení šroubu jej lze snadno nastavit.

Použití klínku závisí na fyzickém a mentálním stavu vašeho dítěte.

## 2.6 Bezpečnostní pásy

**(!) VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – před jízdou s vozíkem Gemini se ujistěte, že jsou všechny pásy zajištěné.**

Každý vozík Gemini je vybaven nastavitelným pásem pro zajištění správné a bezpečné polohy sedu. Tyto pásy jsou délkově nastavitelné a jsou uchycené k rámu sedadla.

Konce pásů jsou k sobě připojeny pomocí centrálního zámku.

Při zapnutí bezpečnostních pásů musíte být jasně slyšitelné zacvaknutí, které je důkazem řádného zapnutí pásů. Pro rozepnutí pásů stiskněte tlačítko na zámku. Délku pásů lze nastavit až po jejich zapnutí.

### **Nastavení bezpečnostních pásů**

Délka každého pásu se nastavuje individuálně pomocí zkrácení nebo prodloužení délky každého pásu pomocí přezky.

Místa uchycení pásů lze na desce zádové opěrky umístit v různých polohách podle velikosti vašeho dítěte. Při nastavení musí ramenní pásy procházet oválnými otvory v zádové opěrce a opět utaženy.

**Správný postup nastavení délky bezpečnostních pásů a síla utažení ovlivní bezpečnost a pohodlí vašeho dítěte během jízdy.**

V případě otázek týkajících se uzamykacích a bezpečnostních systémů prosím kontaktujte naše prodejce.

## **2.7 Přesun pacienta do a z invalidního vozíku**

**VÝSTRAHA: Nebezpečí překlopení invalidního vozíku – nestoupejte na stupačky.**

1. Umístěte invalidní vozík co nejbližší k židli, gauči nebo posteli, ze které/na kterou má pacient nasednout.
2. Ověřte, že jsou obě brzdy invalidního vozíku zajištěné.
3. Odklopte stupačky směrem nahoru, aby se na ně nedalo našlápnout.
4. Proveďte přesun na/z invalidního vozíku.

## **2.8 Správná poloha v invalidním vozíku**

Doporučení pro komfortní používání invalidního vozíku:

- Dejte svá záda co nejbližší k zádové opěrce.
- Ujistěte se, že máte horní část nohou v horizontální poloze – v případě potřeby upravte délku podnožek. (viz kapitola 3.4.2)

## **2.9 Jízda v invalidním vozíku**

- (!) **VAROVÁNÍ: Nebezpečí sevření – opatrně projíždějte zúženými prostory (např. dveře).**
- (!) **VAROVÁNÍ: Nebezpečí popálení – buďte opatrní při jízdě v teplém nebo studeném prostředí (slunce, extrémní chlad, sauny atd.) po delší čas a při dotyku – povrchy přijímají okolní teplotu.**
1. Uvolněte brzdy.
  2. Uchopte tlačnou tyč.
  3. zatlačte na invalidní vozík.

Gemini je vybaven pogumovanými tlačnými madly, která jsou uchycena na nastavitelném upínadle. Správné nastavení tlačné tyče usnadní tlačení vozíku Gemini a mít stále pevný úchop v různých jízdních podmínkách.

### **Nastavení upínadla**

Stiskněte zároveň obě tlačítka upínadla a uzamkněte je v požadované poloze. Uvolněním tlačítek automaticky uzamknete upínadlo v požadované poloze.

## **2.10 Pohyb ve svahu**

- (!) **VAROVÁNÍ: Kontrolujte svoji rychlost – ve svahu se pohybujte co nejpomaleji.**
- (!) **VAROVÁNÍ: Berte na vědomí schopnosti vašeho asistenta – pokud váš asistent není dostatečně zdatný pro ovládání invalidního vozíku, aktivujte brzdy.**
- (!) **VAROVÁNÍ: Nebezpečí překlopení – nakloňte se vpřed pro přesunutí těžiště dopředu za účelem získání lepší stability.**

1. Mějte zapnutý bezpečnostní pás, pokud je k dispozici u invalidního vozíku.
2. Nejezděte příliš vysoko do svahu. Maximální sklony svahu (nahoru a dolů) jsou uvedeny v tabulce 1.
3. Nakloňte se vpřed pro přesunutí těžiště dopředu.
4. Zatlačte invalidní vozík do nebo ze svahu.

## **2.11 Překonávání schodů či obrubníků**

### **2.11.1 Jízda z obrubníku nebo ze schodu dolů**

Sjíždění nízkých obrubníků lze provést popředu. Ujistěte se, že se podnožky nedotknou země.

1. Požádejte asistenta/rodiče, aby invalidní vozík naklonil mírně dozadu.
2. Sjeďte z obrubníku po zadních kolech.
3. Postavte invalidní vozík zpět na čtyři kola.

### **2.11.2 Jízda do schodu nebo na obrubník.**

Postup jízdy do schodu nebo na obrubník s pomocí asistenta:

1. Ujistěte se, aby se podnožky nedotkly obrubníku.
2. Požádejte asistenta, aby naklonil invalidní vozík směrem vzad, tak akorát, aby přední kola mohla najet na obrubník.
3. Nakloňte se dozadu pro přesunutí těžiště nad zadní kola.
4. Najedte předními koly na obrubník.
5. Najedte zadními koly invalidního vozíku na obrubník.

Na vyšší obrubníky se najíždí pozadu:

1. Otočte invalidní vozík zadními koly směrem k obrubníku.
2. Nakloňte se dozadu pro přesunutí těžiště nad zadní kola.
3. Požádejte asistenta, aby s invalidním vozíkem najel na obrubník.
4. Vraťte se do běžné polohy na invalidním vozíku.

### **2.11.3 Po schodech**

K jízdě po schodech s invalidním vozíkem se vztahují následující pravidla:

- (!) **VAROVÁNÍ: Nebezpečí překlopení – při jízdě po schodech se vyžadují vždy 2 asistenti.**
- (!) **VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – zvednutí invalidního vozíku, zatímco je pacient v sedadle vozíku, je zakázané! Zadní kola vždy udržujte na zemi/schodech.**
- (!) **VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – během přepravy mějte zapnutý systém bezpečnostních pásů (informace jsou k dostání u vašeho specializovaného prodejce).**
- (!) **VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění nebo poškození – během přepravy vozíku se pod vozíkem nesmí nacházet žádné osoby nebo předměty.**
  1. Sundejte veškeré příslušenství.
  2. Jeden asistent nakloní invalidní vozík mírně dozadu.
  3. Druhý asistent uchopí přední část rámu.
  4. Buďte klidní, vyvarujte se náhlým pohybům a své ruce mějte uvnitř vozíku.
  5. Po schodech jeďte po zadních kolech vozíku.
  6. Po zdolání schodů opět nasadte příslušenství.

## 2.11.4 Používání rampy

- (!) **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – nepřekračujte maximální povolené zatížení rampy.
- (!) **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – vyberte správný typ rampy, aby nedošlo ke zranění nebo poškození. Neneseme odpovědnost za zranění nebo poškození způsobené nesprávným výběrem rampy.
- (!) **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – ujistěte se, že je výška kol dostatečná pro přejetí přes volnou výšku ramp. Rám invalidního vozíku se nesmí dotknout rampy.
- (!) **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – pro zajištění ve vašem invalidním vozíku použijte bezpečnostní zádržný pás.
- (!) **VAROVÁNÍ:** nebezpečí překlopení – funkce invalidního vozíku (sedadlo - horizontálně, záda - vertikálně) nastavte tak, aby byl vozík maximálně stabilní.

Pokud zvažujete instalaci rampy pro překonání překážek, berte na vědomí následující:  
**Nikdy na rampu nenajíždějte ani z ní nesjíždějte bez pomoci.**

## 2.12 Skládání invalidního vozíku

- (!) **VÝSTRAHA:** Nebezpečí sevření – neumísťujte prsty mezi komponenty invalidního vozíku.
1. Pro složení stupaček se řiďte následujícími pokyny a pokud je to třeba, sundejte nebo zkraťte rám podnožek.
  2. Složte rám zádové opěrky do směru sedadla (jak je to jen možné) a pokud je to třeba, zkraťte opěrku hlavy.
  3. Zatáhněte zároveň za oba posuvníky. Díky složení trubic dojde ke složení celého rámu vozíku Gemini.
  4. Sundejte zadní kola.

## 2.13 Přeprava v automobilu

- (!) **NEBEZPEČÍ:** Nebezpečí zranění – invalidní vozík není vhodný pro použití jako sedadlo v motorovém vozidle.
- (!) **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – dohlédněte na to, aby byl invalidní vozík řádně uchycen, aby se předešlo zranění cestujících při nehodě či náhlém zabrzdění.
- (!) **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – pro zabezpečení invalidního vozíku a cestujícího **NIKDY nepoužívejte stejný bezpečnostní pás.**

Invalidní vozík nikdy nepoužívejte jako sedadlo v automobilu nebo jiném vozidle. Invalidní vozík musí být označen následujícím symbolem.



Pro přepravu invalidního vozíku v automobilu postupujte následovně:

1. Odstraňte příslušenství.
2. Příslušenství uložte bezpečně.
3. Složte podnožky.
4. Pokud je to možné, složte invalidní vozík a sundejte zadní kola.
5. Umístěte vozík do zavazadlového prostoru.
6. Pokud prostor pro cestující a invalidní vozík **NENÍ** oddělený, upevněte rám vozíku bezpečně k vozidlu. Můžete použít bezpečnostní pásy vozidla.

## 2.14 Přeprava v jiných vozidlech

Mezi ostatní vozidla patří letadla, autobusy, lodě, tramvaje, vlaky atd. Ohledně bezpečnosti cestování s vaším invalidním vozíkem do požadované destinace a ohledně platných požadavků se zeptejte služebních úředníků.

Invalidní vozík lze přepravovat v letadle. Invalidní vozíky se kontrolují na přepážce. Příslušné letecké společnosti nahlaste invalidní vozík s dostatečnou časovou rezervou před odletem. Nepoužívejte invalidní vozík jako sedadlo v letadle nebo v jiných vozidlech, invalidní vozík musí být uložen v zavazadlovém prostoru.

K přepravě invalidního vozíku v letadle se pojí následující požadavky:

### 1. Rozměry a hmotnost invalidního vozíku

Povolená hmotnost a rozměry invalidního vozíku závisí na typu letecké společnosti.

### 2. Poškození invalidního vozíku

Během přepravy může dojít k poškození invalidního vozíku, protože je uložen v omezeném prostoru s kufry a ostatním zbožím.

Předejití poškození invalidního vozíku:

- Sundejte veškeré příslušenství.
- Sklopte podnožky směrem nahoru a invalidní vozík složte.
- Zkontrolujte, že nastavovací páčky směřují směrem dovnitř.

**Před cestou kontaktujte příslušnou leteckou společnost ohledně jejich požadavků pro přepravu invalidního vozíku v letadle nebo v jiném vozidle.**

## 3 Instalace a nastavení

**Pokyny v této kapitole jsou určeny pro specializované prodejce.**

Invalidní vozíky Vermeiren Gemini byly navrženy zcela pro vaše pohodlí.

Pro nalezení nejbližšího servisního střediska nebo specializovaného prodejce kontaktujte nejbližší pobočku Vermeiren. Seznam poboček Vermeiren je uveden na poslední straně tohoto návodu.

- (!) **VAROVÁNÍ: Riziko nebezpečného nastavení – řiďte se pouze nastaveními uvedenými v tomto návodu k obsluze.**
- (!) **VAROVÁNÍ: Variace povolených nastavení může změnit stabilitu vašeho invalidního vozíku (naklonění dozadu nebo do boku).**

### 3.1 Nářadí

Pro nastavení invalidního vozíku se vyžaduje následující nářadí:

- Sada maticových klíčů ve velikostech 10 až 19
- Sada imbusových klíčů ve velikostech 4 a 5
- Křížový šroubovák

Pro Gemini 40 a 45 nepotřebujete žádné nástroje.

### 3.2 Způsob doručení

Balení s invalidním vozíkem Vermeiren Gemini obsahuje:

- 1 rám
- zadní kola uchycená pomocí rychloupínacího systému (B80) a přední kola
- podnožky s nastavitelným sklonem a délkou
- zádová opěrka (úhlově a výškově nastavitelná)
- odnímatelné sedadlo s nastavitelným sklonem a hloubkou

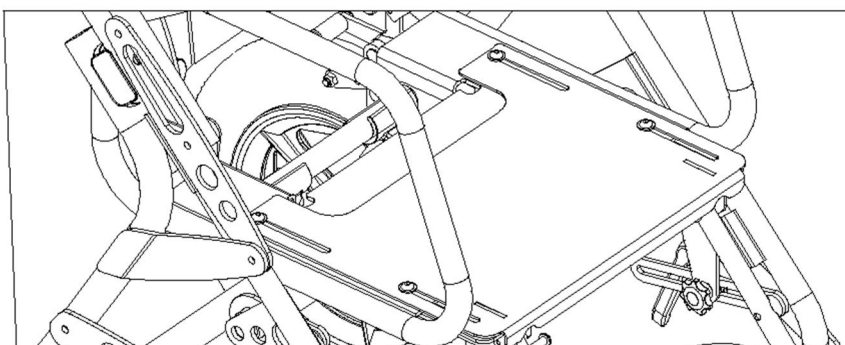
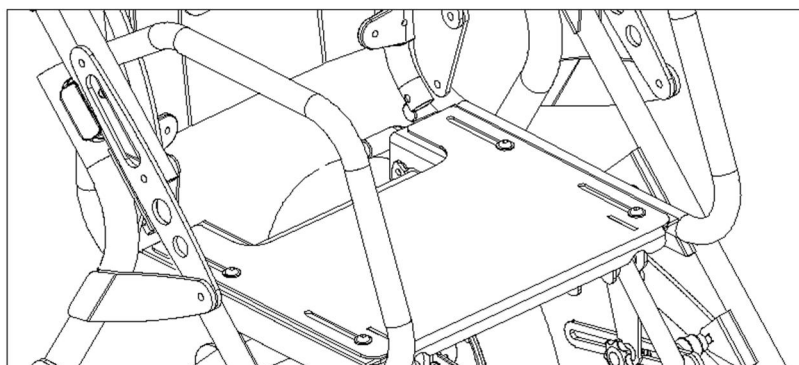
- parkovací brzdy
- boční opěrky (L03)
- klín (B22)
- hlavový polštářek
- bezpečnostní pásy
- nástroje
- návod k obsluze
- příslušenství (volitelné)
- pumpičku (pouze u nafukovacích pneumatik)

Před použitím zkontrolujte, zda je balení kompletní, a že součásti nejsou poškozené (například po přepravě).

Při doručení je produkt nastaven pro používání v řádných podmínkách. Je potřeba nastavit pouze délku podnožek, ideální sklon zádové opěrky a sedadla podle vlastních potřeb (postupujte podle pokynů v tomto návodu k obsluze).

### 3.3 Nastavení hloubky sedadla

Funkci změny hloubky sedadla (není dostupná u Gemini 40 a Gemini 45) je možné aplikovat po uvolnění šroubů (M6) na podkladu sedadla (potřebné nástroje jsou zahrnuty v balení) a posuňte celý díl do požadované polohy. Rozsah nastavení je přibližně 60 mm, což v kombinaci s řadou dalších nastavení vozíku Gemini umožňuje širokou škálu přizpůsobení.

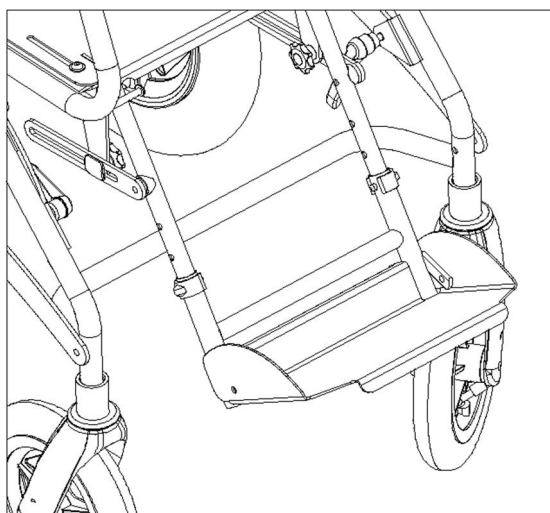


### 3.4 Stupačky

- (!) **VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění** – před použitím zkontrolujte, že je zádová opěrka bezpečně zajištěná.
- (!) **VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění** – před použitím podnožek zkontrolujte, že jsou šrouby řádně zajištěné.
- (!) **VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění, stability** – pokaždé zkontrolujte polohu nastavovacích šroubů, abyste předešli případné poloze, která by mohla ohrozit uživatele.
- (!) **VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění, stability** – nikdy nestoupejte na podnožky.
- (!) **VÝSTRAHA: Nebezpečí sevření** – udržuje předměty a osoby mimo rozsah pohybu podnožek.

Opěry nohou vozíku Gemini se skládají z:

1. Skládací stupačky
2. Rám podnožek s pojistkami
3. Výklopné horní části s nastavovacími popruhy



Obr. 1: Standardní podnožky vozíku Gemini

Opěrky nohou jsou připojeny k modulu sedadla přes podložku sedadla, která slouží jako seřizovací prvek hloubky sedadla. Tato konstrukce umožňuje vašemu dítěti mít nohy v libovolné poloze.

#### 3.4.1 Polohy stupaček

Stupačky jsou standardně v horizontální poloze.

Při přepravě, rehabilitaci a vstávání z vozíku Gemini je nutné stupačky otočit ve směru podél rámu podnožek.

Stupačky jsou vybaveny omezovači vzadu a po bocích, které brání nekontrolovanému sklouznutí nohy. Jako dodatečné bezpečnostní prvky byly přidány nožní pásky (B19).

#### 3.4.2 Nastavení délky podnožek

Gemini (obr. 1):

Díky skvělé konstrukci vozíku Gemini je možné stupačky nastavit ve 4 různých délkách: 250 – 280 – 310 – 340 mm (krok: 30 mm).

Postup nastavení:

- Zatáhněte obě pojistky.
- Nastavte rám podnožek po dožadované poloze.
- Opět zajistěte rám podnožek pomocí pojistek.



### Gemini 40 a 45 (obr. 2):

Konstrukce vozíků Gemini 40 a 45 umožňuje postupnou změnu délky podnožek.

Podnožky vozíků Gemini 40 a 45 lze nastavit ve třech různých délkách:

390 - 420 - 450 mm (krok: 30 mm)

Postup nastavení:

- Vytáhněte obě pojistky (3).
- Posuňte stupačku (1) nahoru nebo dolů do požadované délky.
- Opět zajistěte obě pojistky (3).



Obr. 2 Podnožky vozíku Gemini 40 a 45

### **3.4.3 Nastavení sklonu podnožek**

#### Gemini (obr. 1):

Nastavení sklonu podnožek až do 60° ve spojení s dalšími nastaveními zvyšuje počet možných poloh vozíku Gemini.

Postup nastavení:

- Uvolněte oba nastavovací šrouby (1) seřizovacích popruhů.
- Nastavení optimální sklonu podnožek.
- Opět oba šrouby (1) utáhněte.

#### Gemini 40 a 45 (obr. 2):

Změnu úhlu podnožek lze provést v rozsahu 60°. Zdvihněte podnožky až nahoru, zatáhněte za horní rám (4) do požadované polohy. Podnožky se automaticky zajistí v dané poloze.

Postup snížení podnožek:

- Zatáhněte za páčku (6) směrem nahoru.
- Určete polohu horního rámu (4).
- Uvolněte páčku, čímž se poloha automaticky zajistí.

Pro správné nastavení podnožek se obraťte na vašeho specializovaného prodejce, který vám poskytne odbornou radu a technickou podporu.

Pokud je pro vaše dítě z důvodu jeho poruchy obtížné nastavit podnožky, obraťte se prosím na svého specializovaného prodejce, který najde vhodné řešení.

### 3.5 Zádová opěrka

(!) **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – zkontrolujte, že je zádová opěrka dobře zajištěná.

Vozík Gemini je vybaven zádovou opěrkou s nastavením sklonu a výšky. Ve spojení s nastavitelným sedadlem a podnožkami poskytuje vozík Gemini vašemu dítěti optimální přizpůsobení.

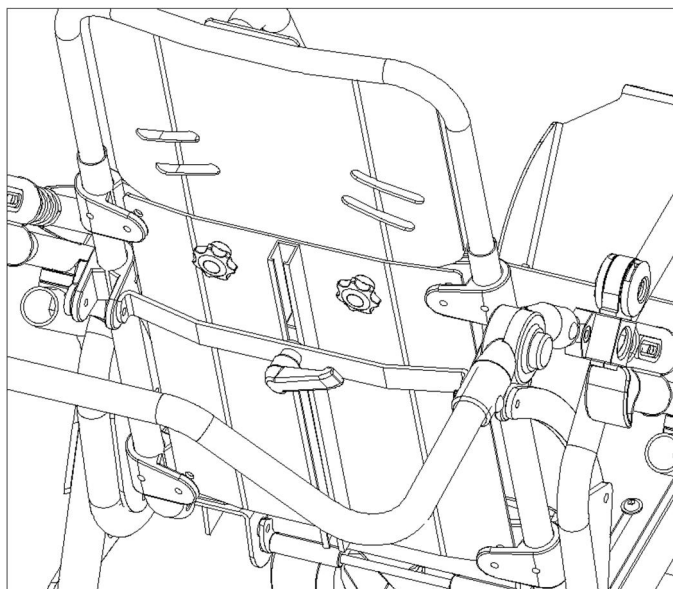
Podle individuálních potřeb lze přimontovat dva typy bočních opěrek (L03), které zvýší komfort a bezpečnost uživatele.

#### 3.5.1 Nastavení sklonu zádové opěrky

Gemini:

V zadní části kovového rámu se nachází posuvník, který lze uzamknout pomocí utahovací páčky. Při uvolnění této páčky je možný hladký přechod ze složené polohy (snadné pro přepravu) do ležící polohy. Ležící poloha je zabezpečena pomocí omezovačů.

Po nastavení polohy zádové opěrky je nutné rám opět zajistit pomocí utahovací páčky M6.



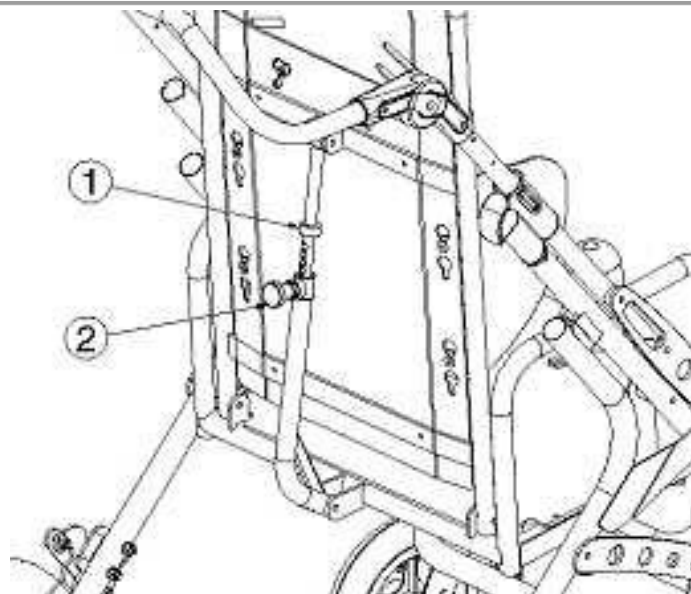
Gemini 40 a 45:

V zadní části rámu zádové opěrky se nachází tyč (1) a zajištěná pojistka (2).

1. Pro změnu sklonu zádové opěrky vytáhněte pojistku (2).
2. Posuňte zádovou opěrku nahoru/dolů do požadované polohy (6 poloh v krocích po 8,5 mm). Maximální úhel je dosažen, když se tyč (1) zarazí o pojistku (2).

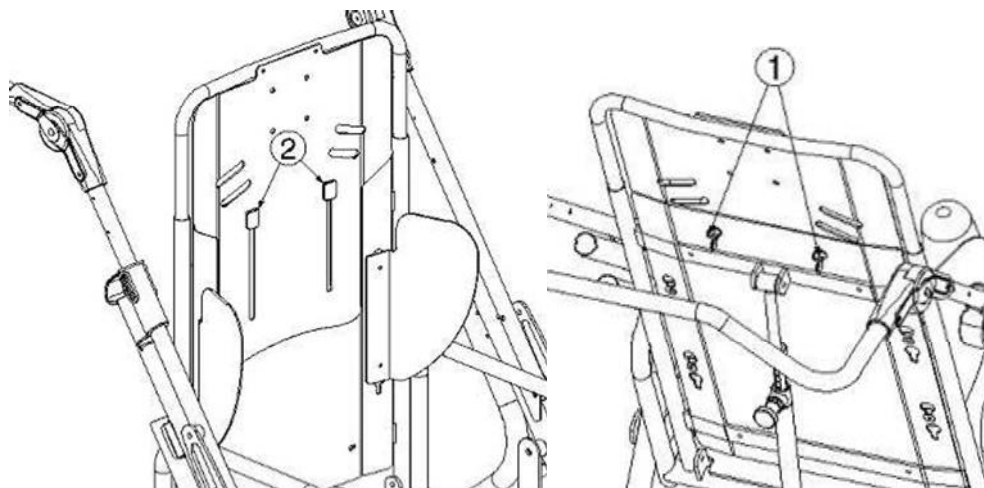
**Je zde otvor navíc (otvor 7), který brání, aby zádová opěrka nebyla opět zvednuta do vertikální polohy, když je zádová opěrka složená k sedadlu.**

3. Uvolněte pojistku (2).
4. Ujistěte se, že je zádová opěrka pevně uchycená.



### 3.5.2 Nastavení výšky zádové opěrky

- (!) **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – před použitím vozíku Gemini zkontrolujte pevnost všech spojů a šroubů.
- (!) **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí překlacení – na zádovou opěrku nepůsobte další vahou (např. batoh nebo nákupní taška). Došlo by tak k přetížení v zadní části, které by mohlo zapříčinit překlacení vozíku Gemini dozadu a zranění uživatele vozíku! Přidání dodatečných prvků k vozíku Gemini je povoleno pouze po pečlivém zvážení a ve spolupráci s jedním z našich prodejců.



1. Uvolněte křídlové matice (1) v zadní části zádové opěrky.
2. Posuňte horní část (opěrku hlavy) zádové opěrky dolů nebo nahoru do požadované výšky (510–640 mm pro Gemini, 630–750 mm pro Gemini 40 a 700–780 pro Gemini 45).
3. Ručně opět utáhněte oba šrouby (2) a křídlové matice (1).

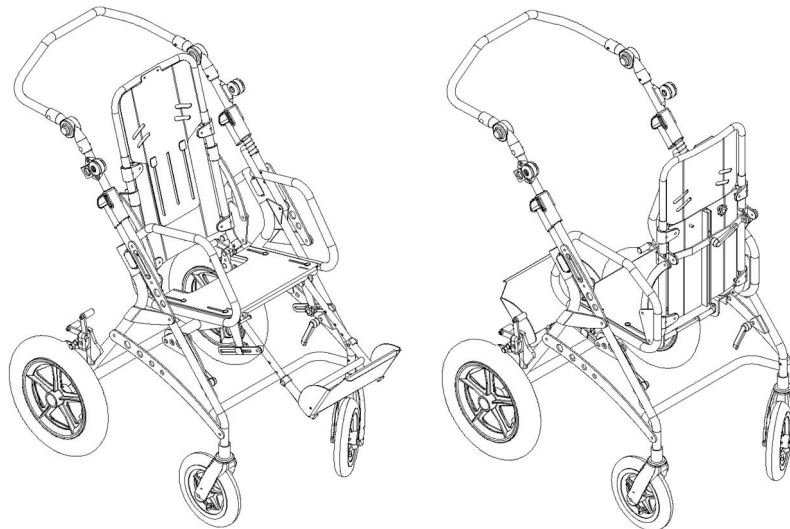
Na desce zádové opěrky se nachází 2 páry otvorů pro bezpečnostní pásy. Jedná se o dodatečné nastavení podle individuálních potřeb každého uživatele.

## 3.6 Sedadlo

### 3.6.1 Otočení sedadla

(!) **VAROVÁNÍ: Nebezpečí převrácení – uvědomte si, že změníte stabilitu invalidního vozíku, protože se změní těžiště.**

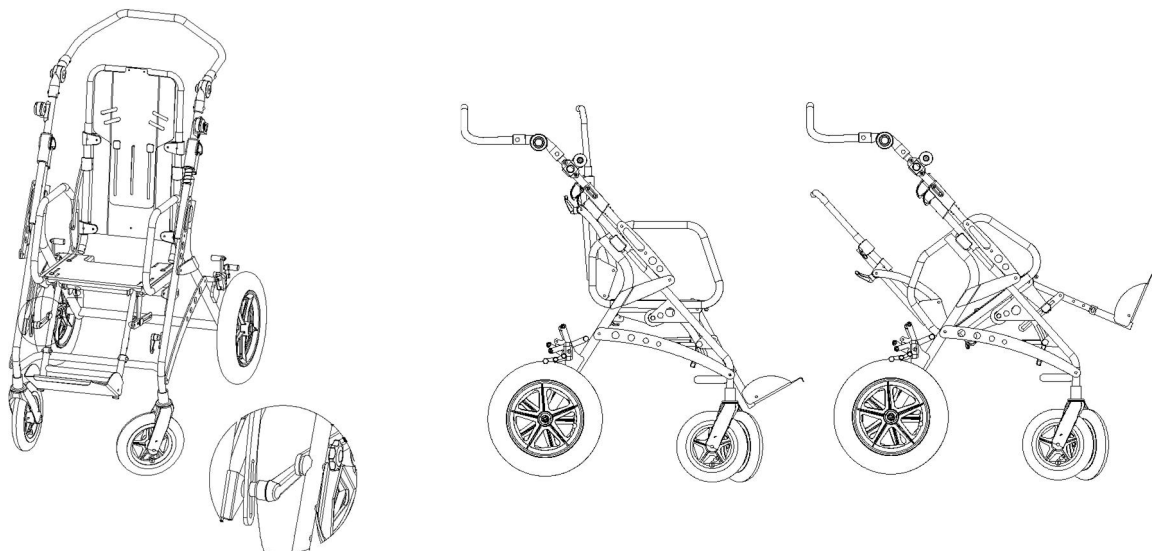
Konstrukce vozíku Gemini (není dostupné u Gemini 40 a Gemini 45) umožňuje snadné nastavení sklonu a hloubky sedadla. Také je velice snadná a rychlá změna směru sedadla směrem k osobě, která tlačí vozík Gemini.



### 3.6.2 Nastavení sklonu sedadla

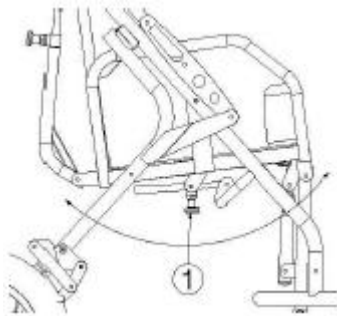
Gemini:

Při uvolnění 2 nastavovacích tyčí ve spodní části je možné celý modul otočit v rozsahu 55°.



### Gemini 40 a 45:

Konstrukce dětského kočárku GEMINI 40 a 45 také umožňuje nastavení sklonu rámu sedadla.



Postup nastavení úhlu sedadla:

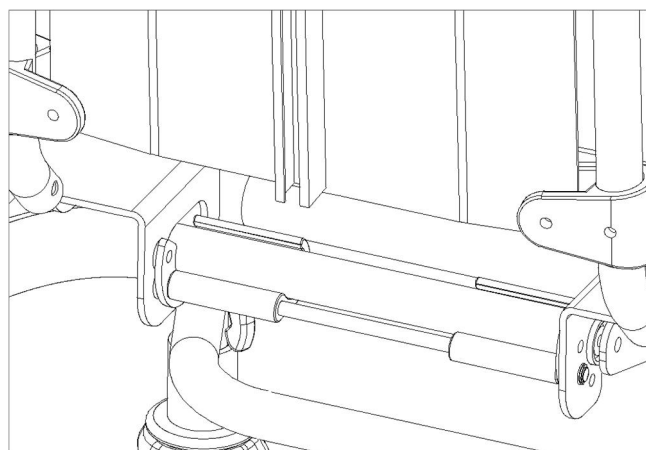
1. Vytáhněte čep (1) pod rámem sedadla.
2. Posuňte rám sedadla do požadované polohy (6 poloh v krocích po 10 mm).
3. Uvolněte čep (1) až do jeho zacvaknutí.
4. Ujistěte se, že je čep (1) dobře zajištěn.

Díky široké škále nastavení je vozík Gemini možné přizpůsobit mnoha způsoby. Z téměř vertikální polohy (ideální pro rekonvalescenci) až po polohu v leže. Při utažení nastavovacích tyčí je celá část sedadla znehybněná.

### 3.6.3 Montáž sedacího dílu

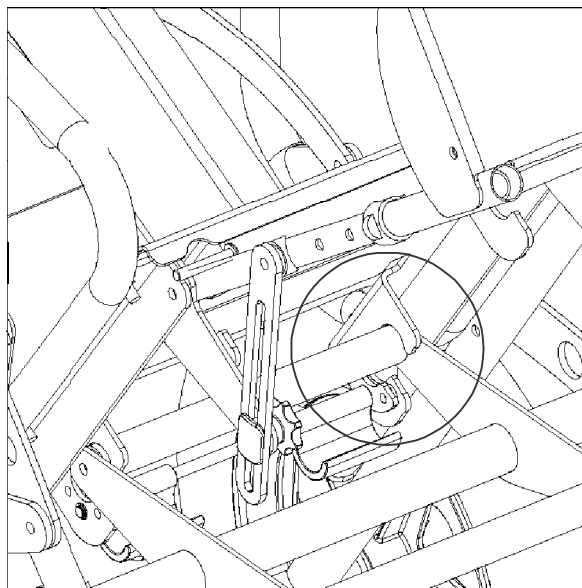
- (!) **VÝSTRAHA: Nebezpečí zranění** – při montáži sedacího dílu zkontrolujte, že jsou svorky na rámu pevně uchyceny.
- (!) **VÝSTRAHA: Nebezpečí zranění** – před vezením vašeho dítěte ve vozíku Gemini se ujistěte, že jsou uzamykací svorky řádně zajištěny.
- (!) **VÝSTRAHA: Nebezpečí sevření** – ujistěte se, že se mezi sedacím dílem a podpůrnou částí vozíku Gemini nesevrou prsty, přezky ani oděvy.
- (!) **VÝSTRAHA: Nebezpečí zranění** – změna směru sedacího dílu je povolena pouze když se dítě nenachází ve vozíku Gemini!
- (!) **VÝSTRAHA: Nebezpečí zranění** – vozík Gemini nepoužívejte bez sedacího dílu.
- (!) **VÝSTRAHA: Nebezpečí zranění** – před použitím vozíku Gemini zkontrolujte, že jsou šrouby dotažené.

Sundání nebo změna polohy sedacího dílu je u vozíku Gemini velice pohodlná. Díky tomu můžete Vozík Gemini tlačít s dítětem čelem vpřed nebo čelem k vám.



Postup demontáže sedacího dílu:

- Nejdříve zajistěte brzdy a vozík Gemini znehybněte.
- Odjistěte dvě svorky v zadní části.
- Uchopte boční opěrky a celý díl posuňte dozadu a vytáhněte vertikálně nahoru.



Při montáži sedacího dílu postupujte opačně.

Sedadlo vozíku Gemini lze prodloužit pouze s dodatečnými prvky po schválení vaším prodejcem.

### 3.7 *Výměna pneumatiky*

- (!) **POZNÁMKA:** Vždy se ujistěte, že jsou kola dostatečně nafouknutá, protože to ovlivňuje jízdní vlastnosti.
- (!) **POZNÁMKA:** Neneseme žádnou odpovědnost za kola, která nebyla dodána výrobcem.
- (!) **POZNÁMKA:** Před sejmutím pneumatiky se v duši nesmí vyskytovat žádný vzduch.
- (!) **VÝSTRAHA:** Nebezpečí poškození – při nesprávné manipulaci může dojít k poškození ráfku. Tyto činnosti přenechte raději odborníkovi.

Pokud chcete vyměnit pneumatiky nebo duše, berte na vědomí následující:

1. Vypusťte všechn vzduch z duše.
  2. Vložte páku na pneumatiku mezi pneumatiku a ráfek.
  3. Pomalu a opatrně vytlačte pneumatiku ven. Tím vytáhnete pneumatiku přes okraj ráfku.
  4. Poté pohybuje pákou podél ráfku a pneumatika vyskočí.
  5. Nyní opatrně sundejte pneumatiku od ráfku a poté oddělte duši.
- (!) **POZNÁMKA:** Pouze odborník může zaručit správnou montáž. Pokud tuto činnost nevykoná specializovaný prodejce, propadá nárok na záruku.
  - (!) **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí poškození a zranění – při montáži pneumatiky se ujistěte, že se mezi pneumatikou a ráfkem neskřípnou žádné části těla nebo předměty.
  - (!) **VÝSTRAHA:** Nebezpečí poškození – při nafukování pneumatik zkontrolujte správný tlak. Správný tlak je uveden na stěně pneumatiky.
  - (!) **VÝSTRAHA:** Nebezpečí poškození – používejte pouze nafukovací vybavení, které je v souladu s nařízeními a ukazuje tlak v barech nebo použijte dodávanou pumpičku. Neneseme žádnou odpovědnost poškození způsobené nafukovacím vybavením, které nebylo dodáno výrobcem.

Před vložením nové vnitřní trubice:

Zkontrolujte lůžko ráfku a vnitřní stěnu pneumatiky z hlediska cizích předmětů a v případě potřeby je řádně očistěte. Zkontrolujte stav lůžka ráfku, obzvláště v okolí vzduchového ventilu.

Používejte pouze originální náhradní díly. Neneseme odpovědnost za poškození způsobené použitím neoriginálních dílů. Kontaktujte prosím svého specializovaného prodejce.



Před umístěním ráfkového pásku na ráfek jej nejdříve přetáhněte přes vzduchový ventil. Poté lze ráfkový pásek snadno natáhnout. Ujistěte se, že jsou všechny hlavy paprsků překryty (v případě plastových kol není ráfkový pásek vyžadován).



Natlačte pneumatiku přes hranu ráfku, začněte u vzduchového ventilu. Mírně nafoukněte duši, aby byla kulatá a vložte ji dovnitř pneumatiky.



Pokud duše pohodlně padne do pneumatiky bez jakýchkoliv přehybů (v případě přehybů vypustěte trochu vzduchu), tak můžete horní stranu pneumatiky pomocí obou rukou lehce zatlačit do ráfku, začněte u vzduchového ventilu.

Po celém obvodu na obou stranách pneumatiky se ujistěte se, že duše není skřípnutá mezi ráfkem a okrajem pneumatiky. Lehce zatlačte vzduchový ventil dovnitř a opět jej vytáhněte, abyste se ujistili, že je pneumatik v místě vzduchového ventilu umístěna správně.

Abyste se ujistili, že je kolo nahuštěné správně, přidejte pouze tolik vzduchu, aby bylo možné pneumatiku stlačit pomocí palce. Pokud se kontrolní linie na obou stranách pneumatiky nachází stejně daleko od ráfku, pak je pneumatika správně vycentrovaná. Pokud tomu tak není, vypustěte trochu vzduchu a polohu pneumatiky opravte.

Nyní lze pneumatiku nahustit na plný provozní tlak (viz maximální tlak!!) a nasadit čepičku na vzduchový ventil.

## 4 Údržba

Životnost invalidního vozíku je ovlivněna jeho používáním, skladováním, pravidelnou údržbou, servisem a čištěním.

### 4.1 Pravidelná údržba

Údržbové práce pro zajištění dobrého stavu invalidního vozíku Vermeiren jsou uvedeny níže:

- Před každou jízdou
  - Zkontrolujte pneumatiky a očistěte je. Pokud je to nezbytné, vyměňte pneumatiku.
  - Zkontrolujte, že jsou šrouby, páčky a nastavovací spoje zajištěné.
  - Zkontrolujte brzdy a v případě potřeby je nastavte. Pokud parkovací brzdy nefungují správně, kontaktujte prosím svého specializovaného prodejce.
  - Zkontrolujte invalidní vozík (čistota, praskliny, poškození dílů ...) a vyčistěte jej. Pokud je to nutné, obnovte ochranný lak.
  - Zkontrolujte správnou polohu bezpečnostních pásů a funkci zámků.
- Každých 8 týdnů: kontrola a mazání či nastavení

- Stupačky
- Brzdová páčka
- Osy kol
- Každých 6 měsíců nebo s každým novým uživatelem
  - Celková kontrola
  - Dezinfekce
  - Přední kola, případně vyčistěte ložiska

Na konci tohoto návodu k obsluze máte k dispozici plán údržby.

Opravu a montáž náhradních dílů u vašeho invalidního vozíku může provést pouze specializovaný prodejce.

Je možné instalovat pouze originální náhradní díly Vermeiren.

## 4.2 Přeprava a skladování

Při přepravě a skladování invalidního vozíku dodržujte následující pokyny:

- Uchovávejte na suchém místě (mezi +5 °C a +41 °C).
- Relativní vlhkost vzduchu by měla být mezi 30 % a 70 %.
- Invalidní vozík dostatečně zakryjte nebo zabalte pro ochranu před korozi a cizími tělesy. (např. slaná voda, mořský vzduch, písek, prach).
- Všechny oddělené části uskladněte společně na jednom místě (nebo je v případě nutnosti označte), aby nedošlo k záměně s jinými produkty při opětovné montáži.
- Součásti musí být uskladněny bez vystavení napětí (neumísťujte těžké předměty na invalidní vozík, nesvírejte jej, ...).

## 4.3 Péče

### 4.3.1 Polštář sedadla a zádové opěrky

Při čištění polštáře sedadla a zádové opěrky postupujte následovně:

- Sedadlo a zádovou opěrku čistěte pomocí hadříku navlhčeného v teplé vodě. Sedadlo a zádovou opěrku nenamáčejte.
- Pro čištění houževnatých nečistot použijte jemný čisticí prostředek.
- Skvrny lze odstranit pomocí houbičky nebo jemného kartáčku.
- Nepoužívejte silné čisticí prostředky jako rozpouštědla a nepoužívejte tvrdé kartáčky.
- K čištění nikdy nepoužívejte páru a/nebo vysokotlaké čističe.

### 4.3.2 Plastové části

Plastové části invalidního vozíku čistěte čisticími přípravky na plasty. Přečtěte si produktové informace používaného přípravku. Používejte pouze měkký kartáček nebo měkkou houbu.

### 4.3.3 Povrchová úprava

Vysoce kvalitní povrchová úprava zaručuje optimální ochranu před korozi. Pokud dojde k poškození vnější povrchové úpravy poškrábáním nebo jiným způsobem, obraťte se na Vašeho specializovaného prodejce pro opravu postižené části.

Pro čištění používejte pouze teplou vodu a běžné domácí čisticí prostředky a jemné kartáčky a tkaniny. Ujistěte se, že voda nepronikne to trubek.

Pozinkované části zpočátku čistěte pouze pomocí suchého hadříku. Neústupné nečistoty lze nejlépe odstranit pomocí vhodného komerčního čističe na pozinkované povrchy.



## 4.4 Kontrola

V zásadě doporučujeme provést jednu kontrolu za rok a minimálně jednu před použitím. Všechny následující kontroly musí být provedeny a zdokumentovány autorizovanou osobou:

- Kontrola částí rámu a kloubových trubic z hlediska deformace, prasklin a narušené funkce.
- Vizuální kontrola nátěru (riziko koroze v případě narušení).
- Kontrola správné funkce kol (volný běh, vyvážené točení, pevnost osy, pneumatiky, vzorek, stav obručí, tlak v případě nafukovacích pneumatik, pohyb osy atd.).
- Kontrola dotaženosti a usazení všech šroubů.
- Ověření množství mazání v kovových kloubech pohyblivých částí.
- Stav a bezpečnost vodicích prvků a os řídicích kol.
- Vizuální kontrola všech plastových částí z hlediska prasklin lámavých míst.
- Kontrola funkce podnožek, zádové opěrky a sedadla (uzamknutí, zátěž, deformace, opotřebení z důvodu zátěže).
- Kontrola funkce dalších oddělitelných částí (například: bezpečnostní pás atd.).
- Úplnost balení při dodání, je obsažen návod k obsluze?

Pokud byla provedena kontrola výše uvedených bodů, zaznamenejte tuto servisní prohlídku v plánu údržby.

## 4.5 Dezinfekce

- (!) **VAROVÁNÍ: Nebezpečné produkty – dezinfekci mohou používat pouze autorizované osoby.**
- (!) **VAROVÁNÍ: Nebezpečné produkty, může dojít k podráždění pokožky – noste vhodné ochranné oděvy, abyste předešli podráždění pokožky. Přečtěte si produktové informace o dezinfekčním prostředku.**

Všechny části invalidního vozíku lze ošetřit pomocí desinfekčního prostředku.

Všechny kroky desinfekce rehabilitačního zařízení, jednotlivých komponent nebo jiného příslušenství musí být zaznamenány v záznamech o dezinfekci spolu s následujícími údaji (s přiloženou dokumentací o produktu):

Datum dezinfekce	Důvod	Specifikace	Látka a koncentrace	Podpis
------------------	-------	-------------	---------------------	--------

Tabulka 2: Příklad záznamu o dezinfekci

Zkratky použité ve sloupci 2 (důvod):

V = Podezření na infekci      IF = Infekce      W = Opakovaná dezinfekce      I = Kontrola

Prázdňá tabulka pro záznamy o desinfekci je v kapitole 9.

Doporučené dezinfekční prostředky pro čištění (podle seznamu Ústavu Roberta Kocha, RKI) jsou uvedeny v tabulce níže. Aktuální seznam dezinfekčních prostředků RKI je k dispozici na webových stránkách Ústavu Roberta Kocha (RKI) ([www.rki.de](http://www.rki.de)).

Účinná látka	Název produktu	Dezinfekce při praní		Dezinfekce povrchu (dezinfekce kartáčování m /stíráním)		Dezinfekce výměšků 1 díl sputa nebo stolice + 2 díly zředěného roztoku nebo 1 díl moči + 1 díl zředěného roztoku						Oblast působení	Výrobce nebo dodavatel
		Zředěný roztok	Čas potřebný pro působení	Zředěný roztok	Čas potřebný pro působení	Sputum		Stolice		Moč			
						%	Hod.	%	Hod.	%	Hod.		
Fenol nebo derivát fenolu	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayr
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	m-kresolový mýdlový roztok	1	12	5	4							A	
	Fenol	1	12	3	2							A	
Chlor, organický či anorganický Látky s aktivním chlorem	Chloramin-T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A'B	
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A'B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A'B	Lysoform
Sloučeniny	Apesin AP100 <sup>2</sup>			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur <sup>2</sup>			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform <sup>2</sup>			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Wofesteril <sup>2</sup>			2	4							AB	Kesla Pharma
Formaldehyd a/nebo jiné aldehydy nebo deriváty	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Antiseptická dezinfekce povrchu 7			3	6							AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL
	Bacillocid special			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Desomed A 2000			3	6							AB	Desomed
	Nemocniční dezinfekční prostředek			8	6							AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4							AB	Desomed
	Formaldehydový roztok (DAB 10), (formalín)	1,5	12	3	4							AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
Nüscopept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie	
Optisept			7	4							AB	Dr. Schumacher	
Pursept-FD			7	4							AB	Merz	
Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi	
Amfoterní povrchové aktivní látky (amfotensidy)	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde
Louh	Vápenné mléko <sup>3</sup>							20	6			A <sup>3</sup> B	

1 Při dezinfekci nepůsobí proti mykobakteriím, obzvláště při výskytu krve.

2 Není vhodné pro dezinfekci povrchů znečištěných krví nebo pórovitých povrchů (např. surové dřevo).

3 Neúčinné u tuberkulózy; příprava vápenného mléka: 1 díl rozpuštěného hydroxidu vápenatého + 3 díly vody.

\* provedena kontrola účinnosti na virech v souladu s testovacími metodami RKI (federální zdravotní hlášení 38 (1995) 242).

A: Vhodné pro zahubení zárodků bakterií včetně mykobakterií a hub a plísňových spor.

B: Vhodné pro zneškodnění virů.

Tabulka 3: Dezinfekční prostředky

V případě jakýchkoliv dotazů týkajících se dezinfekce se prosím obraťte na vašeho specializovaného prodejce, který vám ochotně poradí.

## 5 Záruka

Výňatek ze „Všeobecných obchodních podmínek“:

(...)

V případě provozních závad nebo závad na materiálu zjištěných po dodání neseme odpovědnost, která se počítá podle záruční doby pro odpovídající skupiny produktů. (...)

- Lehčený invalidní vozík 12 měsíců

(...)

Záruka se nevztahuje na poškození z důvodu změn struktury našich produktů, nedostatečné údržby, špatného zacházení či skladování nebo používání neoriginálních dílů.

Záruka se také nevztahuje na přirozené opotřebení dílů a funkčních součástí.

(...)

Vyhrazujeme si právo poškozený díl vyměnit nebo nahradit za nový. Záruční lhůta v tomto případě není prodloužena. Záruka je přijata specializovaným prodejcem.

(...)

## 6 Likvidace

Za účelem likvidace invalidního vozíku se obraťte na Váš místní sběrný dvůr nebo produkt vraťte specializovanému prodejci. Po důkladném očištění jej budeme moci poslat zpět výrobci, který produkt zlikviduje a řádně recykluje, přičemž roztřídí všechny materiály komponent.

Zabalené materiály lze odvézt do sběrného dvora nebo recyklačního centra nebo specializovanému prodejci.

## 7 Prohlášení o shodě

*The manufacturer or his authorized representative :*

N.V. VERMEIREN N.V

**Address :**

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgium

**declares under his sole responsibility that the CE marked medical devices :**

Productgroup: Manual wheelchairs (buggies)

Brand: Vermeiren

Type: Gemini

**have been classified as class I, according to annex IX MDD 93/42/EEC, rule 1,**

**and is manufactured in full conformity with the European instructions below - including the latest modifications - and with the national law, that organizes this directions :**

Medical devices directive MDD 93/42/EEC: 2007

**and is in conformity with the relevant European harmonized standards:**

EN 12182: 1999, EN 12183: 2009

## 8 Plán údržby

Datum	Údržba	Poznámky	Kapitola
1/1/2011	Mazání a běžná údržba	žádné	

## 9 Záznamy o dezinfekci

Datum dezinfekce	Důvod	Specifikace	Látka a koncentrace	Podpis

Zkratky použité ve sloupci 2 (důvod):  
V = Podezření na infekci    IF = Infekce    W = Opakovaná dezinfekce    I = Kontrola

## ITALIANO

### GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

### CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

### RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.

# VERMEIREN

WAARBORG  
GARANTIE  
ZÁRUKA  
GARANTIE  
GARANZIA

N.V. VERMEIREN N.V.  
VERMEIRENPLEIN 1-15  
B-2920 Kalmthout

Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20  
Fax: 00 32 (0)3 666 48 94  
www.vermeiren.com



B

Naam/Nom/Jméno

Name/Nome

Adres/Adresse/Adresa

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Položka

Artikel/Articolo

Reeks nr./N° de série/Sériové č.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Datum zakoupení

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Razítko prodejce/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

A

Naam/Nom/Jméno

Name/Nome

Adres/Adresse/Adresa

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Položka

Artikel/Articolo

Reeks nr./N° de série/Sériové č.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Datum zakoupení

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Razítko prodejce/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

## FRENCH

### CO

Op de manuele rolstoelen geven wij 5 jaar, lichtgewicht rolstoelen 4 jaar. Op de elektronische rolstoelen, driewielers, bedden en andere producten : 2 jaar waarborg op constructie - of materiaalfouten (batterijen 6 maanden). Op multi-positie rolstoelen geven we 3 jaar waarborg. Deze garantie is uitdrukkelijk beperkt tot de vervanging van defecte stukken of onderdelen.

### TOEPASS

Om aanspraak te kunnen maken op de waarborg, bezorgt u het garantiecertificaat dat u heeft bewaard, aan uw Vermeiren dealer. De waarborg is enkel geldig in de zetel van de onderneming.

### U

Deze garantie is niet van toepassing in geval van:

- schade te wijten aan het verkeerd gebruik van de rolstoel,
- beschadiging tijdens het transport,
- een val of een ongeval
- een demontage, wijziging of herstelling uitgevoerd buiten onze firma,
- normale slijtage van de rolstoel,
- niet inzenden van de garantiestrook.

### GA

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et d'autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconstruites défectueuses.

### CO

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

## ČESKY

### ZÁRUKA

Na standardní invalidní vozíky poskytujeme záruční dobu 5 let, na lehčené invalidní vozíky 4 roky. Elektronické invalidní vozíky, tříkolky, lůžka a další produkty: 2 roky (baterie 6 měsíců) a vícepolohové invalidní vozíky 3 roky. Tato záruka je limitována na výměnu vadných či náhradních dílů.

### UPLATNĚNÍ

Za účelem uplatnění záruky je nutné Vašemu oficiálnímu prodejci Vermeiren předat část „B“ této karty. Záruka je platná pouze při výměně dílů společností Vermeiren, Belgie.

### VÝJIMKA

Tato záruka pozbývá platnosti v případě:

- poškození z důvodu nesprávného použití,
- poškození během přepravy,
- nehody,
- demontáže, úpravy či opravy provedené mimo naši společnost a/nebo oficiálního obchodního zastoupení společnosti Vermeiren,
- běžného opotřebení invalidního vozíku,
- nedodání záruční karty

## DEUTSCH

### GA

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden.

Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

N.V. VERMEIREN N.V.  
Vermeirenplein 115  
B-2920 Kalmthout  
Belgie

### A

- terugsturen binnen de 8 dagen na aankoop of registreer uw product via onze website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrer votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>
- dodejte prosím do 8 dní od data zakoupení nebo produkt zaregistrujte na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.be/registration>
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

### B

- in geval van herstelling, kaart "B" bijvoegen.
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- v případě opravy prosím přiložte část „B“.
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, rispediteci la carta "B".





## SERVIS

Provedené servisy na manuálním invalidním vozíku (kočárku):

Razítko prodejce:

Datum:

Razítko prodejce:

Datum:

Razítko prodejce:

Datum:

Razítko prodejce:

Datum:

Razítko prodejce:

Datum:

Razítko prodejce:

Datum:

Razítko prodejce:

Datum:

Razítko prodejce:

Datum:

Razítko prodejce:

Datum:

Razítko prodejce:

Datum:

- Pro úplný seznam provedených servisů a dodatečné technické informace prosím navštivte nejbližšího specializovaného prodejce. Více informací najdete na našich webových stránkách: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

## Belgie

### **N.V. Vermeiren N.V.**

Vermeirenplein 1 / 15  
B-2920 Kalmthout  
Tel.: +32(0)3 620 20 20  
Fax: +32(0)3 666 48 94  
website: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be)  
e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)

## France

### **Vermeiren France S.A.**

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin  
F-59710 Avelin  
Tel.: +33(0)3 28 55 07 98  
Fax: +33(0)3 20 90 28 89  
website: [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr)  
e-mail: [info@vermeiren.fr](mailto:info@vermeiren.fr)

## Italy

### **Reatime S.R.L.**

Via Delle Industrie 5/7  
I-20020 Arese MI  
Tel.: +39 02 99 77 07  
Fax: +39 02 93 58 56 17  
website: [www.reatime.it](http://www.reatime.it)  
e-mail: [info@reatime.it](mailto:info@reatime.it)

## Poland

### **Vermeiren Polska Sp. z o.o**

ul. Łączna 1  
PL-55-100 Trzebnica  
Tel: +48(0)71 387 42 00  
Fax: +48(0)71 387 05 74  
website: [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl)  
e-mail: [info@vermeiren.pl](mailto:info@vermeiren.pl)

## Spain

### **Vermeiren Iberica, S.L.**

Trens Petits, 6. - Pol. Ind. Mas Xirgu. 17005  
Girona  
Tel.: +34 902 48 72 72  
Fax: +34 972 40 50 54  
website: [www.vermeiren.es](http://www.vermeiren.es)  
e-mail: [info@vermeiren.es](mailto:info@vermeiren.es)

## Germany

### **Vermeiren Deutschland GmbH**

Wahlerstraße 12 a  
D-40472 Düsseldorf  
Tel.: +49(0)211 94 27 90  
Fax: +49(0)211 65 36 00  
website: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de)  
e-mail: [info@vermeiren.de](mailto:info@vermeiren.de)

## Austria

### **L. Vermeiren Ges. mbH**

Winetzhammerstra  
ße 10 A-4030 Linz  
Tel.: +43(0)732 37 13 66  
Fax: +43(0)732 37 13 69  
website: [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at)  
e-mail: [info@vermeiren.at](mailto:info@vermeiren.at)

## Switzerland

### **Vermeiren Suisse S.A.**

Hühnerhubelstraße 59  
CH-3123 Belp  
Tel.: +41(0)31 818 40 95  
Fax: +41(0)31 818 40 98  
website: [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch)  
e-mail: [info@vermeiren.ch](mailto:info@vermeiren.ch)

## The Netherlands

### **Vermeiren Nederland B.V.**

Domstraat 50  
NL-3864 PR Nijkerkerveen  
Tel: +31(0)33 2536424  
Fax: +31(0)33 2536517  
website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)  
e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)

## Česká republika

### **Vermeiren ČR S.R.O.**

Sezemická 2757/2 - VGP Park  
193 00 Praha 9 - Horní Počernice  
Tel.: +420 731 653 639  
Fax: +420 596 121 976  
Webové stránky: [www.vermeiren.cz](http://www.vermeiren.cz)  
e-mail: [info@vermeiren.cz](mailto:info@vermeiren.cz)